



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 65

Tuesday, November 16, 2010

Le mardi 16 novembre 2010

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus	Dawson
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Boisvenu	Dickson
Braley	Downe
Brazeau	Duffy
Brown	Eaton
Callbeck	Fortin-Duplessis
Carignan	Fox
Champagne	Frum
Chaput	Furey
Charette-Poulin	Gerstein
Cochrane	Greene
Comeau	Harb
Cools	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Andreychuk	Dawson
Angus	*Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Boisvenu	Dickson
Braley	Downe
Brazeau	Duffy
Brown	Eaton
Callbeck	Fortin-Duplessis
Carignan	Fox
Champagne	*Fraser
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Furey
Cochrane	Gerstein
Comeau	Greene
Cools	Harb
*Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Merchant	Runciman
Johnson	Mitchell	Segal
Joyal	Moore	Seidman
Kinsella	Munson	Sibbeston
Kochhar	Nancy Ruth	Smith
Lang	Neufeld	St. Germain
Lapointe	Ogilvie	Stewart Olsen
LeBreton	Oliver	Stollery
Losier-Cool	Patterson	Tardif
Mahovlich	Pépin	Tkachuk
Manning	Peterson	Wallace
Marshall	Plett	Wallin
Martin	Poirier	Watt
Massicotte	Ringuette	Zimmer
Meighen	Rivest	
Mercer	Robichaud	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Hubley	Merchant	Robichaud
Jaffer	Mitchell	*Rompkey
Johnson	*Mockler	Runciman
Joyal	Moore	Segal
Kinsella	Munson	Seidman
Kochhar	*Murray	Sibbeston
Lang	Nancy Ruth	Smith
Lapointe	Neufeld	St. Germain
LeBreton	Ogilvie	Stewart Olsen
Losier-Cool	Oliver	Stollery
*MacDonald	Patterson	*Stratton
Mahovlich	Pépin	Tardif
Manning	Peterson	Tkachuk
Marshall	Plett	Wallace
Martin	Poirier	Wallin
Massicotte	*Raine	Watt
Meighen	Ringuette	Zimmer
Mercer	Rivest	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the memory of the Honourable Dufferin Roblin, former senator, who passed away on May 30, 2010.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

2009 Annual Report on the RCMP's use of the Law Enforcement Justification Provisions pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 25.3.—Sessional Paper No. 3/40-813.

Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 696.5.—Sessional Paper No. 3/40-814.

Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 3/40-815.

Report on the activities of the Courts Administration Service for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Courts Administration Service Act*, S.C. 2002, c. 8, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 3/40-816.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime),

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Dufferin Roblin, ancien sénateur, décédé le 30 mai 2010.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel de 2009 sur le recours à des dispositions du régime de justification de l'application de la loi par la GRC, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 25.3.—Document parlementaire n° 3/40-813.

Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 696.5.—Document parlementaire n° 3/40-814.

Rapport annuel du Bureau de l'enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192.—Document parlementaire n° 3/40-815.

Rapport annuel du Service administratif des tribunaux judiciaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires*, L.C. 2002, ch. 8, para. 12(2).—Document parlementaire n° 3/40-816.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus),

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Mockler, that Bill S-7 be not now read a third time but that it be amended in clause 7,

(a) on page 4,

(i) by replacing line 33 with the following:

“Council may, at any time, set out the name of a foreign state”, and

(ii) by adding after line 40 the following:

“(3) The list must be established no later than six months after the day on which this section comes into force.”; and

(b) on page 5,

(i) by renumbering subsections 6.1(3) to 6.1(6) as subsections 6.1(4) to 6.1(7) and any cross-references thereto accordingly,

(ii) by replacing lines 22 to 29 with the following:

“(a) whether there are still reasonable grounds, as set out in subsection (2), for a foreign state to be set out on the list and make a recommendation to the Governor in Council as to whether the foreign state should remain set out on the list; and

(b) whether there are reasonable grounds, as set out in subsection (2), for a foreign state that is not set out on the list to be set out on the list and, if so, make a recommendation to the Governor in Council as to whether the foreign state should be set out on the list.

(8) The review does not affect the validity of the list.

(9) The Minister must complete the review”, and

(iii) by adding, after line 34, the following:

“(10) Where proceedings for support of terrorism are commenced against a foreign state that is set out on the list, the subsequent removal of the foreign state from the list does not have the effect of restoring the state’s immunity from the jurisdiction of a court in respect of those proceedings or any related appeal or enforcement proceedings.”.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l’honorable sénateur Wallace, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l’immunité des États;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l’honorable sénateur Mockler, que le projet de loi S-7 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à l’article 7 :

a) à la page 4 :

(i) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« décret, établir une liste sur laquelle il peut, dès lors et par la suite, »,

(ii) par adjonction, après la ligne 39, de ce qui suit :

« (3) La liste doit être établie dans les six mois suivant la date d’entrée en vigueur du présent article. »;

b) à la page 5 :

(i) par le changement de la désignation numérique des paragraphes 6.1(3) à 6.1(6) à celle des paragraphes 6.1(4) à 6.1(7) et le changement de tous les renvois qui en découlent,

(ii) par substitution, aux lignes 21 à 27, de ce qui suit :

« de la Protection civile, pour savoir :

a) si les motifs visés au paragraphe (2) justifiant l’inscription d’un État étranger sur la liste existent toujours et il recommande au gouverneur en conseil de radier ou non cet État de la liste;

b) s’il existe des motifs raisonnables, visés au paragraphe (2), justifiant l’inscription d’un État étranger non inscrit sur la liste et, le cas échéant, il recommande au gouverneur en conseil d’inscrire ou non cet État sur la liste.

(8) L’examen est sans effet sur la validité de la liste.

(9) Le ministre termine son examen dans les »,

(iii) par adjonction, après la ligne 31, de ce qui suit :

« (10) La radiation de l’État étranger de la liste après que des actions ont été intentées contre lui pour avoir soutenu le terrorisme n’a pas pour effet de restaurer l’immunité de juridiction de celui-ci dans ces actions ou dans tout appel ou procédure d’exécution connexe. ».

After debate,
The question being put on the motion in amendment,
it was adopted.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the third reading of Bill S-7, as amended, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

◦ ◦ ◦

Orders No. 2 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.

After debate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Hubley.

◦ ◦ ◦

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-7, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 2 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues au crédit 10 du Parlement dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.

Après débat,
La suite du débat sur la motion est renvoyée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Hubley.

◦ ◦ ◦

Orders No. 6 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 6 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Commons Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.

The question being put on the motion, it was negated on the following vote:

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.

La motion mise aux voix est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks	Fox	Mahovich	Pépin	Stollery
Callbeck	Furey	Massicotte	Peterson	Tardif
Chaput	Harb	Mercer	Poulin	Watt
Cowan	Hervieux-Payette	Merchant	Ringuette	Zimmer—32
Dawson	Jaffer	Mitchell	Robichaud	
De Bané	Joyal	Moore	Sibbeston	
Downe	Losier-Cool	Munson	Smith	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus	Cools	Housakos	Meighen	Segal
Boisvenu	Di Nino	Johnson	Nancy Ruth	Seidman
Braley	Dickson	Kinsella	Neufeld	St. Germain
Brazeau	Duffy	Kochhar	Ogilvie	Stewart Olsen
Brown	Eaton	Lang	Oliver	Tkachuk
Carignan	Fortin-Duplessis	LeBreton	Patterson	Wallace
Champagne	Frum	Manning	Plett	Wallin—43
Cochrane	Gerstein	Marshall	Poirier	
Comeau	Greene	Martin	Runciman	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

○ ○ ○

○ ○ ○

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Campbell, moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Orders No. 8, 23, 10, 3, 13, 2, 7 (inquiries), 38, 57 (motions), 12, 21 (inquiries), 55 (motion), 16, 17 (inquiries) and 50 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, au nom du sénateur Campbell, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, au nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

Les articles n^{os} 8, 23, 10, 3, 13, 2, 7 (interpellations), 38, 57 (motions), 12, 21 (interpellations), 55 (motion), 16, 17 (interpellations) et 50 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

After debate,

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 11 and 5 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Audit Report for the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 3/40-807.

Biennial Report of the Cree-Naskapi Commission for the year 2010, pursuant to the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, S.C. 1984, c. 18, sbs. 171(1).—Sessional Paper No. 3/40-808.

Report of the First Nations Lands Advisory Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to section 41.2 of the Framework Agreement on First Nation Land Management, as ratified by the *First Nations Land Management Act*, S.C. 1999, c. 24, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 3/40-809.

Amended Summary of the Corporate Plan for 2010-2014 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-810.

Interim Order Respecting Mail, Cargo and Baggage (JUS-81100-2-87-1), dated November 8, 2010, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5).—Sessional Paper No. 3/40-811.

Actuarial Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan dated December 31, 2009, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, R.S.C., 1985, c. C-8, s. 115.—Sessional Paper No. 3/40-812.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:33 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

Après débat,

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 11 et 5 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de vérification du Bureau du Vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 21(2).—Document parlementaire n° 3/40-807.

Rapport bisannuel de la Commission Crie-Naskapie pour l'année 2010, conformément à la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, L.C. 1984, ch. 18, par. 171(1).—Document parlementaire n° 3/40-808.

Rapport de la Commission consultative en gestion foncière des Premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à l'article 41.2 de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations, ratifié par la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*, L.C. 1999, ch. 24, par. 4(1).—Document parlementaire n° 3/40-809.

Sommaire modifié du plan d'entreprise de 2010-2014 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-810.

Arrêté d'urgence visant le courrier, le fret aérien et les bagages (JUS-81100-2-87-1), en date du 8 novembre 2010, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5).—Document parlementaire n° 3/40-811.

Rapport actuariel du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada en date du 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8, art. 115.—Document parlementaire n° 3/40-812.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 33 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Lang (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Campbell (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Dallaire (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Raine (*November 15, 2010*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*November 12, 2010*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Mercer (*November 16, 2010*).

Special Senate Committee on Anti-terrorism

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Plett (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Wallin (*November 15, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Mockler (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Harb (*November 15, 2010*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Marshall (*November 12, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Raine (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Dawson (*November 4, 2010*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Munson (*November 4, 2010*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Marshall (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Oliver (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Andreychuk (*November 15, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*November 15, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Rivest replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*November 12, 2010*).

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Banks (*November 4, 2010*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 16 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 16 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 16 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 15 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 12 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 16 novembre 2010*).

Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 16 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 15 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 16 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 16 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Harb (*le 15 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 12 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 16 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 4 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 4 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 16 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 16 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 15 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 15 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Rivest a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 12 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 4 novembre 2010*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Kochhar (*November 12, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Manning (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Day (*November 15, 2010*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Greene (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Stratton (*November 15, 2010*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Braley (*November 12, 2010*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 12 novembre 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 16 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 15 novembre 2010*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 16 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 15 novembre 2010*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Braley (*le 12 novembre 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5